

论上下义关系及其对英语写作的启示

黄碎欧

(厦门大学外文学院, 福建 厦门 361005)

摘要: 上下义关系是一种重要的词汇关系,并在英语教学中得到了广泛的应用。针对当前学习者英语写作中存在的问题,在教学中引入上下义关系可以帮助学习者构建合理的文章结构,丰富文章的措辞和修辞手段,从而提高英语写作的质量。

关键词: 上义词;下义词;英语写作;启示

中图分类号: H315 文献标识码: A 文章编号: 1009-2560(2009)05-0065-05

对词汇关系的探究在语言史上由来已久,从结构语义学的角度来看,词汇关系中比较典型的有同义关系(synonymy),反义关系(antonymy),上下义关系(hyponymy)等类别。相较之同义和反义关系,虽然上下义关系的提出较迟,但它在语言学习中具有同样的重要性。然而从 1979 年到 2008 年,中国知识资源库所收录的以上下义为关键词的文献仅有 16 篇,这些文献中大多基于理论研究,很少涉及到写作这一外语学习中的重要领域。本文将在概述上下义关系的理论背景,包括其意义及与其他相关语义理论的关系基础上,着重讨论这种关系对英语写作的启示。

一、理论背景

(一)词义关系

词汇之间显然存在一些不同类型的关系。Saeed 指出词与词的关系并不是如同字典里显示的一系列清单式,而是更应该将词汇看作是一张相互交织网,因为一些词汇会同时与其他不同词汇在词义上有着不同的关系。^[1]因此,我们在词汇学习中必须要把握词语之间的意思关系,即词义关系。词义关系的模式主要是由俄罗斯和波兰理论家提出,尤其是 Apresjan, Ilson and Mel'cuk, Mel'cuk 和 Zholkovsky。^[2]在这些关系模式中,一些关系已经得到确定,如同音异义关系,同义关系,上下义关系等。

(二)上下义关系及其特点

“Hyponymy”一词源自希腊, hyp+ nymy 在英文中的意思为 under+name, 即“从属+名称”。从词源来看,这种词义关系与包含紧密相关。Saeed 对上下义关系的定义正是“一种包含关系”。^[3]在这种关系中,表达包含的、意义更广泛的词为上位或上义词(superordinate 或 hypernym),而被包含的词则为下位或下义词(subordinate 或 hyponym),如图 1。flower 包括了 rose 和 peony,它们之间的关系就是上下义关系。其中 flower 是个更宽泛的概念,是 rose 和 peony 的上义词,而 rose 或 peony 是 flower 的一种,共同为 flower 的下义词,称为共同下义词(co-hyponyms)。因此,我们可以说 flower 是 plant 的下义词,apple 是 fruit 的下义词。在这种单层的上下义关系中,上义词和下义词的界限是明确的。上位词始终是一个更宽泛更一般更抽象的概念,而下义词则更为明确,更为具体。从定义和例子可以确定这种关系比同

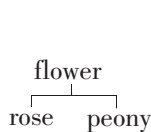


图 1

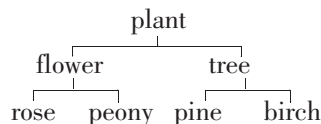


图 2

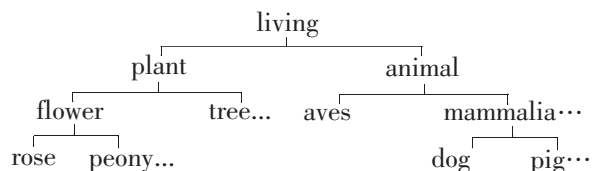


图 3

义和反义关系具有更复杂的逻辑关系,它不仅涵盖了横向关系(共同下义词之间的关系),在纵向关系

收稿日期:2009-06-15

作者简介:黄碎欧(1984-),女,浙江乐清人,厦门大学外文学院 2007 级硕士研究生。

上还具有等级性和传递性。等级性在上述例子中已有体现,而传递性指的是同一语义场内的不同层中的上下义关系可以传递,如图2。rose是flower的下义词,flower是plant的下义词,根据这种传递性,rose则也是plant的下义词。

(三)上下义和语义场理论

语义场理论是结构语义学中最重要理论之一,指的是归属某项活动或专业领域的一组词的聚合体。同一语义场内的词汇间词义关系较为常见,而上下义关系与语义场关系更为紧密。^[1]典型的语义场就是呈树状图分布,如图3。由图3可见,语义场各级别的词语和上下级之间的关系是上下义关系,而同级的词会存在同一上义词下的共同下义词关系。张志毅、张庆云认为,语义理论的核心就是上位词统辖下的下位词间或类概念统辖下的种概念间的关系。^[3]因此,本文认为在某种程度上一组上下义关系可以被视为一个微语义场或是一个语义场单位。

(四)上下义和基本层次范畴、原型理论

语义场中的层次以及上下义关系数量都比较多,而写作的基本准则是要有一个明确的中心,因此将上下义关系和基本层次范畴(basic-level categories)及原型理论(prototype)的联系做一定的探讨,有助于凸显上下义关系对英语写作的启示意义。

无论认知还是语言使用都表明在这些多层次的级别中总是有一个比较突出的层次,这一层次范畴的事物人们最容易理解,同时人们也更倾向于在这一层次上构建自己的认知模式,这就是Eleanor Rosch所提出基本层次范畴。他认为这一层次的内容具有最高的有效性。^[4]例如,人们看到一棵树,可以把它称为“植物”、“树”、“长绿叶的树”、“旱柳”或是“龙须柳”,但是人们最有可能使用的词语是“柳树”,相对于其他词,柳树就属于基本层次范畴。而比基本层次范畴概念要宽泛的则为它的上位层次范畴,比基本层次概念要精确的则为它的下属层次范畴。不难发现,这种基本层次以及它的上位和下属层次的鉴定与上下义关系存在密不可分的关系,是词汇上下义关系的范畴化。

如上所述,语义场内有包括基本层次在内的多个层次,各层间的词汇关系可以表示为上下义关系。因为写作必须要根据人们的认知倾向进行阐述,从而有效地进行信息传递,所以本文中讨论的上下义关系对写作的启示基本是在基本层次及其上位和下属层次这三层的范围内,未特别注明的上义词或下义词均为处于基本层次范畴的词语的上义词和下义词。

与基本层次范畴密切相关的就是原型理论,Rosch将原型定义为一个范畴内最中心的成员。^[4]例如,在中国,鸟的典型代表就是麻雀,麻雀的形象或它的性质特征就是鸟的原型。而原型代表在上下义关系中的体现,就是代表阐述上义词概念的一个典型下义词。这种关系的明确对学习者在写作中选取典型例子很有帮助。如果说基本层次范畴是人们在纵向上的认知切入点,那么原型理论则是横向上的认知切入点,这两个切入点与上下义关系的本质密切相关。

二、英语写作及现状概述

(一)英语写作概述

作为英语的四项基本技能之一,写作属于一种语言输出,具有生产性。它也一直被视为衡量学习者语言能力的重要综合方式。甚至一些学者和教师认为写作优于并能促进其他三种技能的学习效果。国内学者如王初明研究证明了写作对词汇学习等方面的作用;^[5]国外学者Swain所提出的可理解性输出假设(Comprehensible Output Hypothesis)也表明包括写作在内的语言输出有助于审查语言的句法结构,促进语言习得;^[6]Izumi的实证研究更明确表示通过写作练习能提高语言能力。^[7]

(二)我国学生英语写作的现状

写作在语言学习中起着举足轻重的作用,但是对大多数英语学习者而言,写作是最困难也是最薄弱的语言技能。针对于当前的英语写作,姚兰和程鹂妮对20世纪80年代的研究进行了总结,认为当前英语写作中存在的主要问题是学生对英语写作缺乏兴趣,甚至对英语写作产生了畏惧心理。^[8]除了学生的主观态度外,本文将写作本身所存在的问题总结为以下四类:(1)结构松散,中心意思模糊;(2)

内容贫乏,词汇单一;(3)文体修辞知识贫乏;(4)语法等错误。总体而言,当前我国学生的写作能力不甚理想,在内容、结构以及语言方面均存在着较大的问题,写作能力始终处于停滞或徘徊的状态。

三、上下义关系对英语写作的启示

考虑到我国学生英语写作的现状,任何对写作有所启示意义的理论都应当应用到实际的指导中。利用上下义关系的性质,可从写作的结构和措辞的角度对英语写作学习提出如下启示。

(一)对写作结构的启示

一篇优秀的文章需要认真谋篇布局,特别是在它的结构。Fowler 和 Aaron 指出,一篇好文章必须要有一个容易套住读者的布局,即文章能逐步引导读者,便于他们了解各部分之间的联系,并最终理解文章主旨的表达。^[9]由于篇章结构是基于段落中心句之间的关系,因此篇章结构实质上是段落结构的延伸,所以上下义关系在篇章结构和段落结构的应用上具有一致性。

为表示文章有一个明确的结构,王寅还用倒三角形或三角形来表现文章中含有上义词的句子(主题句)及其他句子的结构,如图4、图5。^[10]

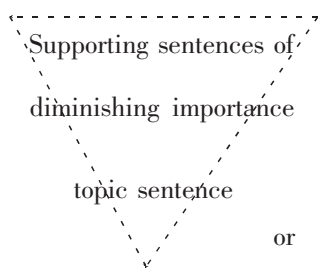


图 4

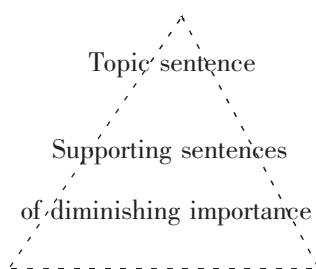


图 5

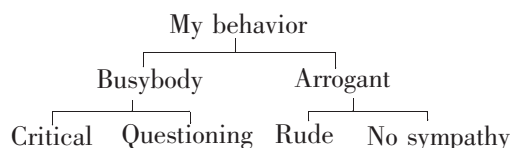


图 6

这种倒三角形或三角形很形象地表明了文章或是段落的结构,也鉴定了主题句和其他句子之间的所含中心词的上下义关系。但是这种图示没有确定上下义关系的层次,相比较而言,利用关键词描绘树状图能更为有效地明确文章和段落的结构和层次。在树状图中,主旨下的细节逐步展开,例如以 my behavior 为主题,将关键词按照上下义关系排列,则可以得到如图6所示的文章结构树状图。很多英语四六级作文模板的原型就是基于这种结构所产生的,下面就是一篇 CET6 的写作范文:

The Best Way to Stay Healthy

As the living standard improves, more and more people are paying attention to their health conditions. Different people usually have different ways to stay healthy. In my opinion, the most important thing is to keep a healthy attitude toward life.

It is true that physical factors affect one's health conditions a great deal, but at the same time, we should not neglect the effect of mental factors. Many scientific researches have shown that anger, suspicion and anxiety do great harm to human bodies while being optimistic can avoid some physical diseases. We have also heard of many people who live much longer than doctors' prediction after they have been diagnosed with incurable diseases. That is because they have adopted a positive and cheerful attitude in their struggle against diseases.

Judging from the above opposite cases, we can safely draw the conclusion that the best way to stay healthy is to keep a healthy attitude towards life. Only in this way, can we enjoy both a healthy body and a healthy life.^[11]

这是一篇经大学英语教学与测试研究中心评定,给予14-15分的优秀范文,除了文章的措辞,其结构也受到了专家的一致好评。为了对其结构有一个直观的展示,笔者用三角图和树状图将其合成如图7。从图7可以看出,上下义关系在篇章和段落结构中起着重要的作用。通常而言,为了构建一个稳定并清晰的文章结构,选择含有上下义关系的词汇层次的数目为三个左右最理想。

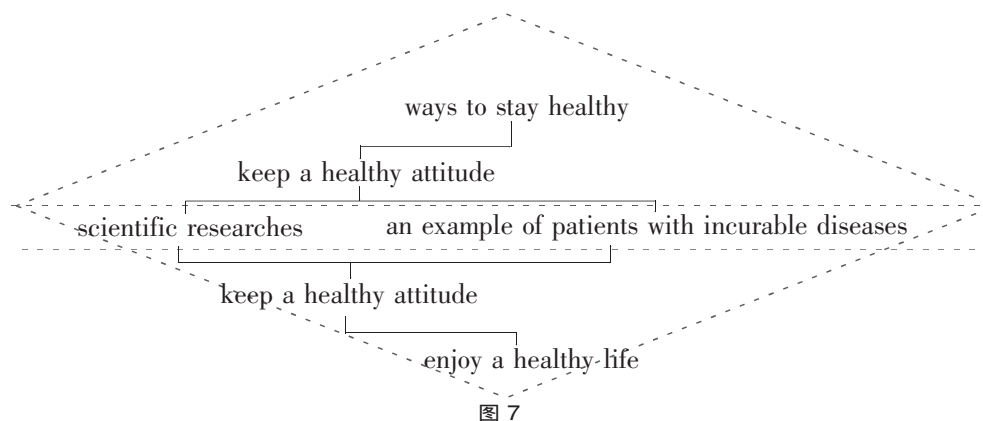


图 7

(二)对措辞的启示

在文章结构中,上下义关系的讨论是建立在中心句的关键词的关系上,是段落之间和句子之间的关系。上下义关系对写作中措辞的启示则集中在词语或短语的讨论上,由于短语中的上下义关系可以被认为是词义上下义关系的衍生,即“hyponymy + modifier”,因此,在文章的措辞的讨论中不再区分词语和短语。上下义关系在写作措辞上的运用基本包括以下四点。

1.合理利用下义词来明确表达

上下义关系中的下义词的基本性质就是能表述更明确更具体的概念,这些词汇能让描写更为详细、生动,更具表达力,信息交流也更为流畅,在一定程度上也使文章的内容变得更为丰富。例如 rose 是对 flower 的一个既具体又形象的反映;一个人的笑可以具体到微笑,开怀大笑,窃笑,笑嘻嘻,狂笑等等。这些“笑”的下义词让读者清楚地感觉到所描述的人的“笑意”。英文写作也是如此,如:

例 1.The size of his hands made his smallness real.[how big were his hands? How small was he?(笼统、模糊)

例 2.Not until I saw his delicate, doll-like hands did I realize that he stood a full head shorter than most other men. ^[9](明确、形象)

例 1 的描述用的是 size 和 smallness,而例 2 使用了这两个词的下义词 delicate, doll-like 和 a full head shorter,让读者在阅读时脑中自然地浮现出一双“细小犹如娃娃”的手和一个“低人一头”的身高,其表达效果不言而喻。

2.巧妙利用上义词来丰富修辞

委婉表述是人际交往中很常用的手段,也是写作的常用修辞手法,不仅使文章更得体,同时也增加了文章的修辞色彩。细看委婉语的由来,可以发现利用上义词是委婉表述的一种常用手法。如用 misuse public funds 来委婉表述 steal 或 embezzle,用 substandard housing 来委婉表述 slum,其中 steal (窃取)和 embezzle(挪用)显然是在misuse(滥用)的涵义之内,而 substandard housing slum(次标准住房)则也是 slum(贫民窟)的上义词。因此在改述以下例句时,可以使用句中关键词的上义词:

She is an unemployed mother, therefore lives a poor life.

She is a welfare mother, therefore lives in a disadvantaged condition.

3.互用上下义词来避免重复

英语写作中比较常见的一个问题就是词汇单一,重复使用一些关键词,影响了文章的质量。教师在指导作文时,应当引导学习者扩大自己的词汇量,并认识词汇中的上下义关系,以便在写作中学会互用上下义词,达到文章词汇多样化。CET6 范文 The Best Way to Stay Healthy 中可以清楚地看到上义词的灵活使用:“... Different people usually have different ways to stay healthy. In my opinion, the most important thing is to keep a healthy attitude toward life. ...”这种上下义词轮换使用的情景在作文中并不少见,而且在写作练习中也比较容易入手。当需要多次提及某事物时,就可以互用上下义词来避免重复。在用上义词来指代下义词时,通常要用定冠词 the、this 或 that 等来明确上义词的语用意义。例如

这篇范文标题中出现的 way 是 keep a attitude 的上义词,而用来做标题时,通常用作 the way。

4.选择下义词来典型举例

在作文中,一个好的例子可以使文章更有说服力。一个精彩有效的例子的选择就是要求在语义场中利用基本层次范畴和原型理论,从横向和纵向两个角度锁定场中的中心下义词。例如如果文章要求以花(flower)为主题,如何确定语义场中哪个层次的哪个下义词中是最典型的例子呢?通常来说,写作者可以基于主题先构建了一个树状图,如上文所示,再根据阅读者的类型确定其文化背景和知识水平,如读者为普通群众,可以确定 rose, peony, narcissus 这一层次为基本层次,最后基本层次中能代表原型的实例(rose)。这就是 rose 作为 flower 的典型例子的一个简单的确认过程,当然,这个过程需要写作者熟练掌握写作主题的下义概念,并涉及到一些认知过程。

鉴于写作在外语学习中的重要性及当前中国学生在写作方面所存在的问题,无论是语言学家、教育学家或其他与该领域相关的人士,都有责任去改善这一状况。本文尝试将上下义关系原理应用到英语写作,从篇章结构到语言措辞两个角度进行了描述。除了语法错误,这些启示对文章结构松散,内容、词汇和修辞贫乏等问题的解决都有一定的帮助,而且对其他的英语技能的学习也有启示作用,例如可以利用上下义关系来辨别阅读的结构或是寻找主题句。英语教师在教学中引入上下义关系这一较为简单的语言学理论,引导学生联系地学习,巧妙地运用英语,将对学生的英语写作起到积极的作用。

参考文献

- [1] Saeed, J.I. Semantics[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- [2] Hatch, E. & Brown, C. Vocabulary, Semantics and Language Education[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- [3] 张志毅,张庆云. 词汇语义学[M]. 北京:商务印书馆,2001.
- [4] Rosch, E. H. Natural Categories[J]. Cognitive Psychology, 2000, (7):573-605.
- [5] 王初明. 以写促学中的词汇学习[J]. 外国语言文学, 2005, (1):1-5.
- [6] Swain, M. Three Functions of Output in Second Language Learning[C]//Cook, G. and Seidlhofer, B. Principles and Practice in Applied Linguistics. Oxford: Oxford University Press, 1995:125-144.
- [7] Izumi, S. & M. Bigelow "Does Output Promote Noticing and Second Language Acquisition?" [J]. TESOL Quarterly, 2000, (2):239-272.
- [8] 姚兰,程鹂妮. 我国 20 世纪 80 年代以来英语写作研究状况之研究[J]. 外语界, 2005, (5):2-7.
- [9] Fowler, H.R. & Aaron, J.E. The Little, Brown Handbook[M]. Beijing: Peking University Press, 2007.
- [10] 王寅. 语义理论与语言教学[M]. 上海:上海外语教育出版社, 2001.
- [11] 大学英语教学与测试研究中心. 大学英语六级写作指南[M]. 上海:上海世界图书出版公司, 2007.

On Hyponymy and Its Implications in English Writing

HUANG Sui-ou

(College of Foreign Languages and Cultures, Xiamen University, Xiamen 361005, China)

Abstract: As an important type of lexical relations, hyponymy has been applied much in English teaching. In order to improve the learners' poor performance in English writing, the implications of hyponymy focus in this paper on the structure planning and word choosing to show its effective English writing.

Key words: hypernym; hyponym; English writing; implications

(责任编辑 戴亦明)